



BUENOS AIRES  
LÍRICA

TEMPORADA DE  
**ÓPERA 2012**

A decorative graphic consisting of several thin, curved lines in shades of yellow and orange, resembling a musical staff. Small, faint musical notes are scattered along these lines, primarily concentrated under the 'ÓPERA 2012' text.

TEATRO AVENIDA

**Comisión directiva** **Presidente / Director general**

Frank Marmorek

**Secretario**

César Luis A. Garay

**Tesorero**

Enrique Rebagliati

**Vocales**

Juan Archibaldo Lanús

Fernando Romero Carranza

**Revisor de cuentas**

Horacio C. M. Fernández

**Director de relaciones institucionales**

Horacio Oyhanarte

**Director de elencos**

Claudio Ratier

**Gerente de administración y finanzas**

Cecilia Cabanne

**Gerente de producción**

Alejandro Farías

**Gerente de comunicación y marketing**

Carla Romano

**Coordinadora de desarrollo de recursos**

María Alejandra Romeo

**Atención de socios**

Lorena Mangieri

**Edición de publicaciones**

Graciela Nobilo

**Prensa y difusión**

Patricia Casañas

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro.

Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

**BAL** BUENOS AIRES  
LÍRICA

LA *experiencia* DE LA ÓPERA

TEMPORADA DE  
**ÓPERA 2012**

**RIGOLETTO**  
GIUSEPPE VERDI

Abril 13, 15, 17, 19 y 21

NUEVA

**NORMA**  
VINCENZO BELLINI

Junio 8, 10, 12, 14 y 16

**EL RAPTO EN EL SERRALLO**

DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL  
WOLFGANG AMADEUS MOZART

Agosto 10, 12, 14, 16 y 18

**YEVGENY ONYEGIN**

PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Noviembre 9, 11, 13, 15 y 17

NUEVA

Buenos Aires Lirica

Informes

+ 5411 4812 6369

[www.balirica.org.ar](http://www.balirica.org.ar)

En el Teatro Avenida

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

**BAL** BUENOS AIRES  
LÍRICA

LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA  
TAMBIÉN EN INTERNET

The image shows two overlapping screenshots. The top one is the website <http://www.balirica.org.ar/>, featuring the BAL logo, navigation links (HOME, NEWSLETTER), and a section for the 2012 opera season titled 'TEMPORADA DE ÓPERA 2012' with a 'Leer más' button. The bottom screenshot is the Facebook page for Buenos Aires Lirica, showing the profile picture, cover photo, and a post about the opera 'RIGOLETTO'. A blue circular call-to-action with the text 'SÍGANOS EN FACEBOOK' is overlaid on the bottom right of the Facebook screenshot.

MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER  
Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA

[www.balirica.org.ar](http://www.balirica.org.ar)

PALACIO  
SAN MIGUEL



*Su celebración en el Palacio es inolvidable*

Un momento único, excepcional y maravilloso,  
pleno de recuerdos que perdurarán toda la vida.  
Como la tradición y el prestigio del Palacio San Miguel, con sus exquisitos detalles  
en todos sus salones.

[www.palaciosanmiguel.com.ar](http://www.palaciosanmiguel.com.ar)

Suipacha 84 - Buenos Aires - Argentina - (011) 4345-1580/1534 - [info@palaciosanmiguel.com.ar](mailto:info@palaciosanmiguel.com.ar)

LA OPCIÓN MÁS COMPLETA PARA REALIZAR

## CONGRESOS & CONVENCIONES

En Mar del Plata, **Torres de Manantiales** es la opción más completa para realizar eventos empresarios y sociales, permitiendo lograr una integración entre el placer y los negocios. Su **Centro de Convenciones** posee doce salones que permiten articular múltiples actividades. Desde el **Gran Salón Manantiales** para 1.000 personas hasta los versátiles salones intermedios ideales para juntas de negocios, y la clásica residencia **Villa Gainza Paz** con sus atractivos espacios múltiples. **Manantiales** cuenta con 190 amplios departamentos con una maravillosa vista panorámica de la costa atlántica. Completan las facilidades operativas **Manantiales Club de Mar** y su playa privada, que se adecua como un ambiente ideal para jornadas de integración, motivación e incentivo.



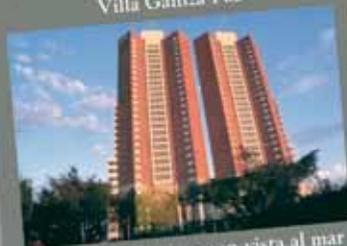
Vista de Bahía Varesé desde las torres



Cena en el Gran Salón



Villa Gainza Paz



190 departamentos con vista al mar



Gran Salón de convenciones



Departamentos de 2, 3 y 4 ambientes



Centro Spa



TORRES DE  
**MANANTIALES**

Apart Hotel, Spa & Club de Mar & Centro de Convenciones

Alberti 453 - Mar del Plata - Tel: (0223) 486-2222

Buenos Aires: Corrientes 1250 - (011) 4372-9260/9360

manantiales@manantiales.com.ar  
www.manantiales.com.ar

# SANTA JULIA

EXTRA BRUT



SANTA JULIA

EXTRA BRUT



MENDOZA  
ARGENTINA

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

# BAL BUENOS AIRES LÍRICA

LA *experiencia* DE LA ÓPERA

## LA ÓPERA NECESITA MÁS AMIGOS.

Año tras año, innumerables artistas dan lo mejor de sí para alcanzar la calidad que el público argentino espera y que distingue a Buenos Aires Lírica.

### BENEFACTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 9.600  
EN 12 CUOTAS DE \$ 800.

NUEVO

Como amigo benefactor, BAL le agradece con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de dos funciones para dos acompañantes.
- Cuatro entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.

### PROTECTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 4.800  
EN 12 CUOTAS DE \$ 400.

Como amigo protector, BAL le agradece con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de dos funciones para dos acompañantes.
- Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.

Su pertenencia al Círculo de Amigos es fundamental para asegurar la continuidad de Buenos Aires Lírica y seguir disfrutando del arte que todos amamos.

**HAGA UNA DONACIÓN. HÁGASE AMIGO.**

### AMIGO SOLIDARIO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 2.400  
EN 12 CUOTAS DE \$ 200.

NUEVO

Como amigo solidario, BAL le agradece con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de dos funciones para dos acompañantes.

### AMIGO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 1.050  
EN 3 CUOTAS DE \$ 350.

Como amigo, BAL le agradece con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.

Informes

+ 5411 4812 6369

[www.balirica.org.ar](http://www.balirica.org.ar)



*para que la medicina... siga siendo un arte*



INSTITUTO  
**HENRY  
MOORE**

Agüero 1248 : 4963-4040  
[www.hmoore.com](http://www.hmoore.com)

*¿Es virtuoso?  
Es virtuoso.*

*¿Es discreto?  
Es discreto.*

*¿Es caritativo?  
Es caritativo.*

E. Schikaneder / W.A.Mozart, *La flauta mágica*: Sarastro y los sacerdotes ponderan el ingreso de Tamino al Círculo.

### Círculo de mecenas

Frank Marmorek  
Margarita Ullmann de Marmorek  
Florencia Villegas

### Círculo de amigos

#### Benefactor

Alejandro Cordero  
Felix Lanusse  
Amalia Sanjurjo de Vedoya

Jorge Tanoira  
Beatriz von Buch

#### Protector

Eliana Badessich de Macri  
J.B. y A.B.  
Alicia Ferreirós  
Rafael Galanternik  
Carlos González y Sra.  
Harry Ingham y Sra.

Juan Lasheras Shine  
Juan Patricio O' Farrell  
Hedy Ritter  
Jorge Smokvina  
Alfredo Tiscornia Biais

#### Solidario

Amalia Ascarza  
Carlos Coppola  
Andrés Cordero  
Guillermo Douree  
Adriana Freyvogel

Victoria Laplacette de Cordero  
Alejandra María Nóbrega  
Yayi Ortiz  
Susana Santillan  
Dominique Zigliara

## Amigos

Martín Abarrategui  
Mirta Adamovsky  
Carlos Adjoyan  
Lucila Agnese  
María Leticia Agusti  
Edgardo Marcelo Alberti  
Magdalena Alcorta  
Eduardo Alonso  
Isabel Maria de Alvear  
Alicia Andriuolo  
Alicia Angió  
Jorge Angió  
Augusto Araoz  
Manuela Araujo de Asencio  
María Antonieta Arauz  
María Marta Arauz  
Marcelo Arias  
Norberto Rafael Armando  
Asbed Aryan  
María Susana Arzeno  
Amalia Ascarza  
Carlos Atan  
Luisa Atucha  
Inés Bacigalupo  
Eliana Badessich de Macri  
Rosendo Luis Baliarda  
Aida Banti de Del Sel  
Daniel Barindelli  
Judith Barugel  
Francisco Bausili  
Renée Behar  
María Teresa Berhongaray  
Juan Carlos Bernsau  
Blas Biondic  
Miriam Biondic  
Luis María Blaquier  
Martin Blaquier  
Sra. de Blaquier  
Gino Bogani  
Leda Bohcalie Kragozlu  
Rosemary Boote de Cavanagh

Elizabeth Boote  
Elizabeth Boote  
Berta Borensztein  
Monica Bort  
Osvaldo Héctor Bort  
Cedric Bridger  
Graciela Bridger  
Delia Briggiler  
Beatriz Brinckmann  
Juan Carlos Burghardt  
Marisa Burghardt  
Nilda Cabezas  
Gabriel Carlos Cabrera  
Susana Haydée Cabrera  
Elsa Cacchione  
Francis Cahn  
Margarita Ana Cahn  
Cecilia Camargo  
Daniel Camdessus  
Liliana Camdessus  
Marcelo Candegabe  
Marta Candegabe  
Ana Cane  
Andrés Carosio  
Mario Carregal  
Norma Carregal  
Maria Elena Casasnovas  
Luis Mario Castro  
Victor Hugo Caulin  
Juan Cavaliere  
Renee Chaher de Chediack  
Susana Charlin Soldati  
Martha Colombo  
Pablo Colombo  
Maria Eugenia Cordero de Saavedra  
Hernán Correa Garlot  
Alfredo Corti  
Maria Delfina de Cossio  
Pedro Ramón Cossio  
Philippe Cristelli  
Helena Crouzel

Marcela Cuan  
Beatriz Davidson  
Lilia Renee De Benedetti  
Alberto De Caro  
Hugo De Francesco  
Alba De La Torre  
María Cristina Deluca Giacobini  
Cecilia Devoto  
Julia Di Iorio  
Eliana Díaz Prebisch  
Mónica Didier  
Néstor Dondero  
Lilia Donovan  
Dycasa S.A.  
Alicia Efron  
Giorgio Efron  
Beatriz E. Enz de Usarralde  
Sara Escasany  
Beatriz Fabbri  
Judith V. Faifman  
Josué Fernández Escudero  
Horacio Fernández  
Marta Susana Fernandez  
Cintia Ferrer  
Mario Félix Ferreyra  
Guillermo Fiorito  
Reni Fliess  
Beatriz Forte  
Luis Cesar Forte  
Marlene Fuchs  
Rosa María Gaddini de Armando  
Miguel Angel Gallardo  
César Luis Alberto Garay  
Susana García Vega  
Alfredo Garofano  
Karin Gasser  
Alberto Gelly Cantilo y Sra.  
Carlota Gershanik  
Zully Gianakis  
Mireia Girona Espi  
Adela Gonzalez de Rojas  
Estela González Bergez  
Irene González Godoy

Angélica Gowland  
Tomas Gowland  
Dante Graña  
Marta Graña  
Martha Greco  
Alicia Grevet  
Carlos A.J. Grimaldi  
Silvia Grimaldi  
Elsa Guedes  
Blanca Gulland  
María Irene Herrero  
Mary Hohenlohe  
Any Holodovsky  
Ezequiel Holodovsky  
Monique Hoschet  
Beatriz de Ingham  
Dona Ini  
Elena Isabelo  
Ernesto Isabelo  
Guillermo Jacovella  
Nora Jaureguiberry  
Eduardo Luis Kennel  
Cristina Khallouf  
Jasna Kostelac  
Laura Labate  
María Labougle  
Maria Julia Laharrague  
Miguel Laharrague  
Jorge Landau  
Juan Archibaldo Lanus  
Pablo Lanusse  
Isabel Llavallol de Pacheco  
Marta Lugo de Palacio  
Pablo Luiz  
Beatriz Macaya  
Alejandra Makintach  
Mónica Mangudo  
Francisco Maradei  
Clara Margulis  
José Marmorek  
Andrea Mautalén  
Inés Mendez  
Susana Messina

Elena Mignaquy  
Muriel Miller  
María Elena Mitre  
Nicole Moenaert  
María Inés Molina  
Renée Molina  
Ana María Montanaro  
Victor Hugo Morales  
Olga Muro de Nadal  
Annabelle Nelson  
Cristina Nitka  
Carlos Nojek  
Alicia Agote de Noorthoorn  
Andrea O'Connor  
Silvia Ohtake  
Miguel Ortiz Basualdo  
Silvia Paz Illobre  
Ana Pellegrini  
Juan Carlos Peña  
Daniel Perazzo  
Silvia Pérez San Martín  
Juan José Luis Piana  
Silvia E. Piana  
Irma Piano de Alonso  
Susana Piñero  
Mario Alberto Portela  
Jorge L. Propato  
Luis Prudent  
Estela Irene Ratto  
Enrique Rebagliati  
Adriana Reil de Gamba  
Celia Rial  
Miguel Riglos  
Cora Rio  
Susana Riva  
María Zulema Rodríguez de Portela  
Enrique Rodríguez Hidalgo  
Alejandro Rojas Lagarde  
Fernando Romero Carranza  
Adriana E. Romero Parajón  
María A. Sagramoso  
Jorge M. Salvat  
María Marta C.A. de Salvat

Margot Sanchez Elias  
María Sanclemente  
Alicia Savanti  
Mónica Susana Schang  
Marina Lucila Scornik de Weinschelbaum  
Oscar Secco  
Servicios Electorales  
Lily Sielecky  
Esteban Sorter  
María Beatriz Spaghi  
Marcelo Sternberg  
Alicia Josefina Stratta  
Noemi Sujov  
Supet S.A.  
Blanca Raquel Tamborenea  
Ricardo Torres  
Gustavo Torrico  
Marcelo Tournon  
Robert W Trammell  
Delia Ugarte de Riglos  
Luisa Elena Ugarte  
José Antonio Urgell  
Juan M. Vacchino  
Alejandra Valsecchi  
Hipolito Valverde  
Marta Cristina Varan  
Ruben Alberto Varan  
Susana Velazco de Kennel  
Bernardo Miguel Vidal Durand  
Mónica Villalobos  
Patricia Vita  
Dorotea von Erb  
Isaac Waxemberg  
Emilio Weinschelbaum  
Sofía.G. Wyruboff  
Ricardo Yomha  
Jorge Zarattini  
María Ester Ziade  
Juan Ramon Zimmermann  
Miguel Zimmermann  
Abel Zubizarreta  
Estela Zweifel  
Kurt Zweifel



# Zafora Catering

*Ofrecemos una carta variada de comida gourmet internacional con especialidad griega, en donde privilegiamos la calidad y creatividad de nuestro servicio.*

*Atención personalizada para reuniones familiares, eventos sociales y empresariales.*

Mail / [info@zafora.com.ar](mailto:info@zafora.com.ar)

Web / [www.zafora.com.ar](http://www.zafora.com.ar)

4803-9626 // (15) 5311-4200 // (15) 5311-4300

PRESENTA

El *melodramma* en tres actos con música de

**Giuseppe Verdi**

y libreto de

**Francesco Maria Piave**

# RIGOLETTO

Dirección musical **Carlos Vieu**

Puesta en escena y escenografía **André Heller-Lopes**

Escenógrafa asociada Noelia González Svoboda

Diseño de vestuario Sofía Di Nunzio

Diseño de iluminación Alejandro Le Roux

Director del coro Juan Casabellas

## Funciones

Viernes 13, martes 17, jueves 19 y sábado 21 de abril a las 20.

Domingo 15 de abril a las 18.

**Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 35 minutos**

Acto I: 55 minutos

Intervalo: 25 minutos

Acto II: 30 minutos

Intervalo: 15 minutos

Acto III: 30 minutos

## Reparto

El duque de Mantua Angelo Scardina  
Rigoletto, bufón de la corte Fabián Veloz  
Gilda, su hija Ivanna Speranza  
Sparafucile, sicario Walter Schwarz  
Maddalena, su hermana Vanina Guilledo  
Giovanna, nodriza de Gilda Alicia Alduncín  
El conde Monterone Ernesto Bauer  
El caballero Marullo Norberto Marcos  
Borsa, cortesano Fermín Prieto  
El conde Ceprano Claudio Rotella  
La condesa, su esposa Gabriela Ceaglio  
Ujier de la corte Sebastián Angulegui  
Paje de la duquesa Laura Bjelis

Cortesanas Moyra Agrelo  
Claudia Agüero  
Leticia Álvarez  
Soledad Argañaraz

Preparadora musical Marcela Esoin  
Asistentes del director musical (meritorias) Mariela Acosta  
Silvina Peruglia  
Asistente de régie Gabriel Motta  
Stage manager Facundo di Stéfano  
Pianistas acompañantes y maestros internos Ivan Rutkauskas  
Cecilia Fracchia  
Marcela Esoin  
Preparación idiomática Cristina Ferrajoli  
Maestra de luces Gabriela Battipede  
Asistente de vestuario María Emilia Tambutti  
Sobretitulado Mariana Nigro  
Asistente de sobretitulado Javier Giménez Zapiola

## Orquesta

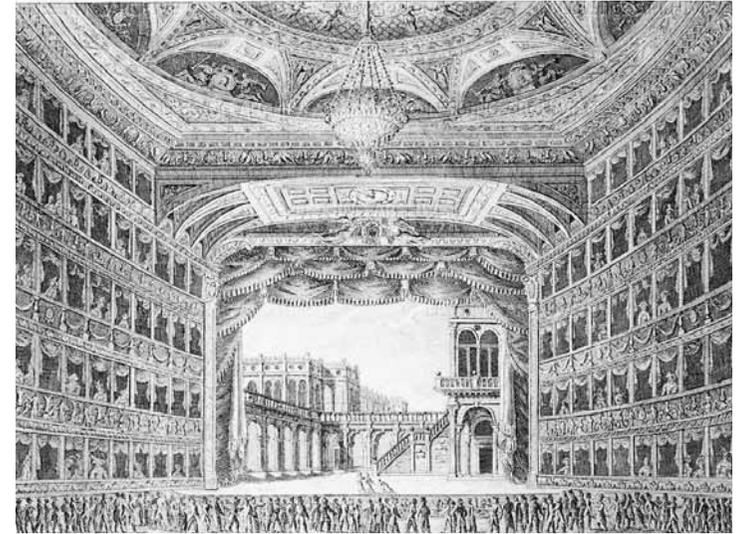
Violines I	Mauricio Marcelli, Alfredo Wolf, Jorge Caldelari, Floencia Argañaraz, Leonardo Descalzo, Valeria Matsuda
Violines II	Juan de la Cruz Bringas, Dolores Stabilini, María Elena Aguirre, Andrea Gasparini, Teresa Castillo
Violas	Gabriel Falconi, Jorge Sandrini, Mariano Fan, Ignacio Porjolovsky
Violoncellos	Myriam Santucci, Esdras Campos, Veronica Almerares, Marisa Pucci, Chao Xu
Contrabajos	Elián Ortíz Cárdenas, Marcos Cifuentes, Santiago Bechelli
Flauta I	Luis Rocco
Flauta II / Flautín	Damián Romagnoli
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II / Corno Inglés	Raquel Dottori
Clarinetes	Rolando D´ Hellemmes, Evjord Ngjeliu
Fagot	Alfredo Ciani
Cornos	Gastón Frosio, Alvaro Suárez Vazquez
Trompetas	Luis Isaia, Gustavo Meiller
Trombones	Henry Bay, Ingrid Bay
Cimbasso	Pedro Pulzován
Timbal	Martín Díez
Percusión	Gustavo Alfieri, Wilfredo Maddalena
Banda en escena	Pablo Griggio, Ahram Kim, Rubén Jurado, Betina Tartari, Matías Yañez
Archivista	Anselmo Livio

## Coro de Buenos Aires Lírica

Tenores	Juan Avalos, Martín Benítez, Leonardo Bosco, Claudio Brea, Walter Castillo, Pablo Daverio, Fabián Frías, Esteban Garreta, Pablo Manzanelli, Cristian Taleb, Sergio Vittadini
Bajos y barítonos	Sergio Araya Urquiza, Jorge Blanco, Cristian Duggan, Juan Feico, Augusto Nureña Santi, Ignacio Ojeda, Luis Pinto, Germán Rúa, Carlos Trujillo
Asistente de utilería	Lucio Antonietto
Realizadores de escenografía	Rubén Jiménez, Fabio Ríos, Ignacio Rivero, Mariana Mejjide, Marina Apolonio. Coordinación: Nicolás Rosito
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Vladimir Hlavadsky, Patricia Terán, María Auzmendi (sombreados), José Romero (zapatos)
Vestidores	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Ronan Mihalich, Fernanda Elgueta, Victorio Lafica
Pelucas y postizos	Roberto Mohr, Eugenia Palafox
Caracterización y peinados	María Jose Godoy, Avelina Fleitas, Analia Almada, Diana Such, Jimena Delpino. Eugenia Palafox (coordinadora)
Coordinadora artística de escena	María Eugenia López
Coordinadora artística de orquesta	Luz Rocco
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri
Agradecimientos	Ing. Eduardo Florio Autoridades del Teatro Colón



Giuseppe Verdi



Interior de La Fenice de Venecia en la primera mitad del siglo XIX.

## Contra las adversidades

Hacer referencia a un Verdi agotado por el ritmo de trabajo febril, es un lugar común que aparece cada vez que nos asomamos a ciertos años de su vida. Es que tal mención resulta inevitable y aunque previamente a la composición de *Rigoletto* aquel ritmo impuesto por los plazos de los encargos teatrales comenzara a disminuir, sus consecuencias aún repercutían sobre su salud. Tampoco se descartan como factor de stress los problemas de índole personal, como la desaprobación que causaba en la comunidad de Busseto su convivencia con la soprano Giuseppina Strepponi. Célebre cantante y creadora del rol de Abigaille en *Nabucco* (Scala de Milán, 1842) fue la segunda esposa de Verdi hasta la muerte, pero sus hijos no reconocidos, sumada una unión que aún no contaba con la bendición de la iglesia, eran motivo de escándalo y de comentarios hostiles. Los problemas económicos con respecto a sus padres también llamaban a la puerta y esta suma de contrariedades llevó al compositor a recluirse en su propiedad rural de Sant'Agata, y a que su contacto con el mundo exterior fuese sólo a través de la correspondencia.

Desde 1849 Giuseppe Verdi tenía en mente la pieza teatral *El rey se divierte* de Victor Hugo, a cuyo protagonista, el bufón Triboulet, apreció como una de las más grandes creaciones del teatro univer-

sal. Consideraba a Nápoles como la destinataria de su nueva ópera, pero todo quedó en la nada por los conflictos potenciales con la censura (este problema acompañaría a *Rigoletto* durante toda su gestación). Descartada la posibilidad y con miras a la temporada 1850-1851, Verdi se contactó con La Fenice de Venecia a través de su amigo y libretista Francesco Maria Piave. Consciente de los problemas que podían desatarse, le encomendó que tomase contacto con personas influyentes para obtener la autorización: la violencia y el ámbito de libertinaje de la trama, y un rey de la vida real, Francisco I de Francia, que es mostrado como un violador, eran motivos para irritar a los censores. Mientras la composición se ponía en marcha, Piave y Guglielmo Brenna, secretario de La Fenice, libraban una verdadera batalla contra la censura a espaldas de Verdi: era mejor que el músico se ocupase de trabajar en paz, mientras ellos atendían estos incómodos asuntos en la ciudad; sin haber obtenido aún la autorización, optaron por una "mentira piadosa" y le dijeron que todo estaba en orden.

Pero este engaño bien intencionado se descubrió el 1° de diciembre de 1850, cuando Carlo Marzari, director del teatro, le escribió a Verdi para advertirle que si bien no había recibido ningún comunicado oficial, circulaban fuertes rumores de que la Oficina de Orden Público no autorizaría la representación de la ópera sobre *El rey se*



Afiche de una representación con motivo de los 50 años de *El rey se divierte* de Victor Hugo.

*divierte*, aún con los cambios que pudieran plantearse. De acuerdo a las previsiones el comunicado llegó de inmediato y el “no” tan previsible fue rotundo. Pero a pesar de todo, las autoridades de La Fenice reconstruyeron su ánimo y encararon una serie de modificaciones: el texto, que en su versión anterior se llamó *La maledizione* y donde el monarca francés aparecía reemplazado por un señor feudal, pasó a llamarse *Il duca di Vendôme*. Aunque la aprobación de este libreto haya tenido éxito, a Verdi no lo convenció la reescritura de un texto al que sentenció como carente de fuerza e interés. Por la proximidad del inicio de la temporada de La Fenice, su idea de abandonar el proyecto causó alarma. Al borde de la desesperación, Piave y Marzari se reunieron una vez más con las autoridades y se selló un nuevo acuerdo: los personajes originales no sufrirían modificaciones, el personaje que reemplazaba a Francisco I podía ser un poderoso libertino y no había problemas con que el bufón fuese déforme, aunque era imperioso tratar la escena del secuestro de

Gilda según las normas de la decencia. Como en la versión definitiva del texto la acción transcurría en Mantua, fue necesario cambiar los nombres de algunas familias existentes por entonces. Por último la ópera, rebautizada como *Rigoletto* (nombre tomado de una parodia que se hizo en París de la obra de teatro) vería la luz tras haber superado todos los obstáculos.

## Breves palabras sobre la ópera

No podemos dejar de lamentar que las intenciones del maestro se viesen obstaculizadas por la censura y que las transformaciones sufridas a partir del libreto original, hayan puesto freno a la necesidad de libertad para desplegar sus ideas. Verdi demostraba tener una profunda conciencia acerca del valor del componente dramático en un género que cada vez tomaba más distancia de un pasado, en el que se apreciaba a la ópera como el campo de un virtuosismo vocal que no tenía mucha más finalidad que colocar sus propias habilidades en el centro del espectáculo. Sabía que teatro y música formaban una indisoluble sociedad en la que ambos se demandaban por igual, y con *Rigoletto* colocaba su interés en una obra debida a la pluma de uno de los más célebres autores de su tiempo.

De una partitura de la que se puede hablar mucho, sólo nos detendremos en algunos aspectos. Cada vez más alejado de un tipo de orquesta que cumplía con la simple función de acompañante de los solistas, Verdi le otorga al grupo instrumental una labor descriptiva de los sentimientos y situaciones que atraviesan los personajes. Desde el inicio, con un preludio tan breve como patético, plantea con claridad y síntesis la suerte fatal del protagonista de la ópera. Las

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

# MAMIA

Soldado de la Independencia 1177  
 Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661  
 E-mail: [mamia@house.com.ar](mailto:mamia@house.com.ar) - [www.mamia.com.ar](http://www.mamia.com.ar)

Ejemplo musical 1



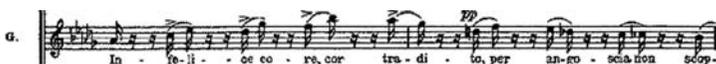
Ejemplo musical 2



Ejemplo musical 3



Ejemplo musical 4



Ejemplo musical 5



Ejemplo musical 6



pródigas líneas melódicas expresadas por los solistas en diversos conjuntos, arias y ariosos exhiben una fuerte cohesión con el carácter de cada papel, apoyadas por una instrumentación que toma parte activa según los rasgos de cada uno.

Es muy interesante considerar la forma en la que ciertos motivos aparecen y se repiten a lo largo de la partitura. Al inicio del preludio, trompetas y trombones tocan semicorcheas y negras sobre la nota Do (ejemplo 1), para presentar un motivo que reaparecerá antes del inicio del dúo entre Rigoletto y Sparafucile en el Acto 1, *Quel vecchio maledivami!* (ejemplo 2), y que se repetirá en otras ocasiones. Eje de la trama, traduce la idea de la maldición de Monterone y la obsesión del protagonista con la fatalidad de su destino. No deja de llamar nuestra atención la manera en la que se construye, con un recurso sumamente mínimo, una atmósfera tan asfixiante y ominosa. Los compases iniciales del Acto 2 que introducen la escena y aria *Ella mi fù rapita! / Parmi veder le lagrime*, presentan mediante los violines un motivo que relacionamos con la agitación del Duque de Mantua ante el secuestro de Gilda (ejemplo 3). Hábil para la autocita disimulada, el compositor ofrece una variante de este motivo en la voz de la misma Gilda, cerca de la culminación del *quartetto* del Acto 3, *Bella figlia dell'amore* (ejemplo 4). Como siempre sucede con los motivos conductores, es importante apreciar su valor en el devenir de la trama.

Si durante el siglo XVIII y comienzos del XIX la ópera respondía a una rígida estructura de números cerrados en la cual las arias, conjuntos y concertados estaban separados por recitativos, romper ese esquema en beneficio de una continuidad dramático-musical que beneficiase al devenir de la acción llevó mucho tiempo. Verdi dio grandes pasos en este terreno, hasta conseguirlo definitivamente en sus obras de madurez. *Rigoletto* ofrece varios y eficaces ejemplos de esta búsqueda, como en el momento final del aria del Acto 1 *Pari siamo!*, que en lugar de concluir con un acorde con resolución se funde de inmediato con la escena siguiente entre padre e hija. Este dinámico recurso posibilita un salto a la continuidad, en lugar de delimitar el aria dentro de una estructura rígida (ejemplo 5).

Para concluir con esta selección de ejemplos no dejaremos de mencionar la *tempesta* del tercer acto, magistral momento en el que Verdi hace cantar a la naturaleza, valiéndose de los cromatismos del coro masculino a *bocca chiusa* que recrean el sonido del viento, junto a los relámpagos (flauta y *ottavino*) y los truenos (violas, violoncellos y contrabajos en su registro grave, y *gran cassa*) (ejemplo 6).

No es necesario ejemplificar musicalmente el final, en el que lo

trágico y la burla (asumida por el despreocupado y frívolo canto del Duque con la repetición de una de las páginas más célebres de la literatura lírica mundial: *La donna è mobile*) contrastan en un momento culminante y terrible. Alguna vez se ha comparado la relación Rigoletto-Duque de Mantua con la de Dorian Grey y su tristemente célebre retrato. El bufón cumple con la función de reflejo monstruoso de la moral de su amo, que al fin y al cabo es quien decide acerca de la suerte de sus súbditos, sean aristócratas o plebeyos. Y si no hay una decisión directa, la atmósfera de abuso y corrupción es tan grande que los destinos de los más desgraciados caen al abismo por sí solos.

## Estreno y repercusión mundial

Superados los inconvenientes, con un previsible retraso y tres semanas de ensayos, *Rigoletto* se estrenó en el Teatro la Fenice de Venecia el 11 de marzo de 1851. Felice Varesi tuvo a su cargo el personaje protagónico y lo secundaron Teresa Brambilla (Gilda), Raffaele Mirate (Duque), Annetta Casaloni (Maddalena), Feliciano Pons (Sparafucile) y Paolo Damini (Monterone). Según una carta a Verdi escrita por Piave, la nueva ópera se esperaba como una “salvación” para la temporada de la Fenice y la expectativa fue superada gracias a un total éxito de público. La crítica estuvo dividida y las observaciones negativas se dirigieron principalmente a Piave, acusado de plasmar rasgos de “inmoralidad” en un libreto modificado hasta el hartazgo, y que la opinión pública de la época se empeñó en atacar.

En el minucioso libro *Verdi-Una biografía* (Paidós), Mary Jane Phillip-Matz sintetiza la rápida repercusión de la ópera tras su estre-



Portada de la primera edición de la partitura de *Rigoletto*.

no veneciano. Ese año se conoció en Bérgamo, Roma, Trieste, Verona y Treviso, y al año siguiente pasó a Turín, Florencia, Viena, Padua, Génova, Bolonia, Parma, Faenza, Leghorn, Fabriano y Ascoli Piceno. También de 1852 datan representaciones en Corfú y Budapest, y en 1853 llegó a Malta y ciudades de Alemania, Rusia, Portugal, España, Inglaterra, Polonia, Grecia y todas las ciudades italianas que hasta aquel entonces no la conocían. En 1854 se ofreció en Alejandría, Bucarest y Constantinopla, y en 1855 en Nueva York, Montevideo, Gibraltar y Edimburgo (la autora no hace referencia al estreno en Buenos Aires, acontecido ese mismo año).

**BAL BUENOS AIRES**  
**LÍRICA**

SE COMPLACE EN DAR SU BIENVENIDA A LOS ALUMNOS  
DEL **COLEGIO SAN CARLOS DIÁLOGOS**

INVITADOS ESPECIALMENTE A PRESENCIAR ESTA  
PRODUCCIÓN DE RIGOLETTO,  
Y LES DESEA QUE DISFRUTEN DEL ESPECTÁCULO.

**BAL BUENOS AIRES**  
**LÍRICA**

AGRADECE MUY ESPECIALMENTE A SUS SPONSORS

**INSTITUTO HENRY MOORE, MARSH,  
DOW ARGENTINA, ESSO, TOTAL**

EL AUSPICIO DE LA TEMPORADA 2012

## Rigoletto en Buenos Aires\*

A mediados del siglo XIX y transcurridos unos cuantos años de las primeras experiencias a cargo de la compañía de Pablo Rosquellas, nuestra ciudad pasaba por un fructuoso refloreamiento de la actividad operística. Los estrenos de las creaciones verdianas ocuparon un puesto central y *Rigoletto* se estrenó en junio de 1855 en el Teatro Argentino, por iniciativa de la compañía de Antonio Pestalardo. Fueron sus principales intérpretes: Juan Carlos Casanova (Rigoletto), Luis Guglielmini (Duque de Mantua) e Ida Edelvira (Gilda), con dirección musical de Juan Víctor Rivas. En temporadas sucesivas la ópera se repuso en ese mismo teatro y en el de la Victoria, y llegó al antiguo Teatro Colón en 1857, con Federico Cima (Rigoletto), el famoso Enrico Tamberlick (Duque) y Sofía Vera Lorini (Gilda). En esta oportunidad se contó con la presencia de Annetta Casaloni como Maddalena, creadora de la parte en el estreno mundial, y para la reposición de 1860 se contrató al tenor Raffaele Mirate, primer Duque también en el estreno de La Fenice. La obra se repuso en nuestra ciudad en numerosas ocasiones y entre los Duques más famosos podemos nombrar a Enrico Caruso, Francesco Tamagno, Fernando De Lucia, Alessandro Bonci y Roberto Stagno, mientras que entre las celebridades que encarnaron al protagonista mencionamos a Mattia Battistini, Victor Maurel, Giuseppe Katschmann, Giuseppe De Lucca y Riccardo Stracciari, por citar algunos. Entre las Gildas se contó con Luisa Tetrizzini, María Barrientos, Regina Pacini, Haricléa Darclée y Frances Alda. Al flamante Teatro Colón llegó en la temporada inaugural de 1908, con Titta Ruffo en el papel central y dirección de Arturo Vigna; Ruffo repitió su *Rigoletto* en el primer coliseo en cinco oportunidades más (1909, 1910, 1911, 1915 y 1916). Cabe recordar la famosa fecha del 29 de mayo de 1910, oportunidad en la que durante una misma noche *Rigoletto* se representó simultáneamente en tres teatros: Colón, de la Ópera y Coliseo, con Titta Ruffo, Riccardo Stracciari y Carlo Galeffi respectivamente.

Por citar más nombres célebres, también personificaron a Rigoletto en el Teatro Colón artistas como Cornell MacNeil (1961), Sherrill Milnes (1973), Matteo Manuguerra (1986) y Leo Nucci (1997).

\* Datos tomados de la cronología publicada en el programa de mano del Teatro Colón, con motivo de la reposición de la temporada 1997.

LILIANA MORSIA



Omar Carrión como Rigoletto. Buenos Aires Lírica, 2005

**BAL** BUENOS AIRES  
LÍRICA

INFORMA

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo" del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por quinto año consecutivo el curso "Ópera en el IUNA", a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Juncal 1264.

**Los abonados de BUENOS AIRES LÍRICA reciben el beneficio exclusivo de un 15% de descuento sobre el arancel.** Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: [musicales.cursos@iuna.edu.ar](mailto:musicales.cursos@iuna.edu.ar) enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



LILIANA MORSIA

Escena del primer acto. Puesta en escena: Rita Cosentino. Buenos Aires Lírca, 2005

## Rigoletto en Buenos Aires Lírca

Esta asociación inauguró su temporada 2005 con el *melodramma* verdiano, que subió a escena un 14 de abril. La dirección musical estuvo a cargo de Carlos Vieu y la puesta fue de Rita Cosentino, acompañada por Diego Sillano (diseño de escenografía), Luciana Gutman (diseño de vestuario) y Horacio Efron (diseño de iluminación). Director del coro: Juan Casabellas. El elenco contó con las presencias de Omar Carrión (Rigoletto), Enrique Folger / Gabriel Centeno (Duque de Mantua), Fabiola Masino (Gilda), Walter Schwarz (Sparafucile), Mónica Sardi (Maddalena), Christian Peregrino / Marcelo Mansilla (Monterone), Juan González Cueto (Borsa), Norberto Marcos (Marullo), Nahuel Di Pierro (Ceprano), Vanesa Aguado Benítez (Condesa Ceprano), Cecilia Jakubowicz / Renata Schneider (Giovanna), Miguel Facal (Ujier), Gladys Albicoro (Paje). Se ofrecieron 4 representaciones. ■



LILIANA MORSIA

Mónica Sardi (Maddalena), Walter Schwarz (Sparafucile) y Fabiola Masino (Gilda).

Buenos Aires Lírca, 2005



LILIANA MORSIA

Omar Carrión (Rigoletto), Cecilia Jakubowicz (Giovanna) y Fabiola Masino (Gilda).

Buenos Aires Lírca, 2005

### DISPOSICIONES GENERALES

**Puntualidad** Buenos Aires Lírca inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

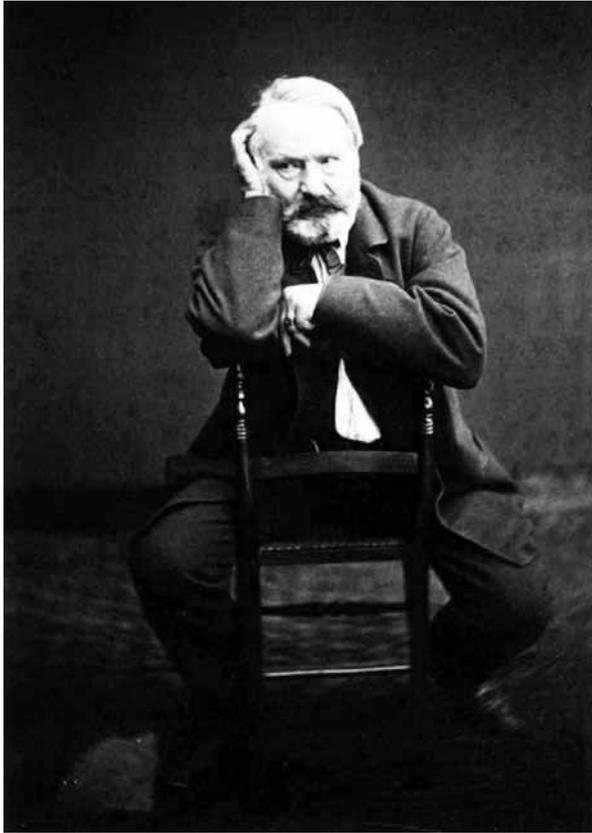
**Niños** Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírca se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

**Grabación, Filmación y Fotografía** No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

**Ruidos molestos** Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

**Alimentos y bebidas** En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírca ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

**Fuerza mayor** Buenos Aires Lírca se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.



Victor Hugo

*Los autores sitúan la acción en Mantua durante el siglo XV.*

## Acto I

### **Cuadro primero. Sala del Palacio Ducal.**

El Duque de Mantua cuenta a sus cortesanos que desde hace tiempo sigue a una muchacha que ha visto acudir a la iglesia. Luego de expresar su filosofía de vida con respecto a las mujeres, corteja a la Condesa Ceprano. En medio de burlas aparece Rigoletto, el bufón del palacio, que le aconseja a su señor cómo deshacerse del marido de la Condesa para concretar sus propósitos: que lo encierre o que lo haga decapitar. El Conde Ceprano jura venganza y entra Marullo,

→

# BANCOPATAGONIA

Conocer. Mostrar. Compartir.

En **Banco Patagonia** creemos que la mejor inversión es la sociedad. Por eso generamos un compromiso con la comunidad para mejorar su calidad de vida.

**Educación. Cultura. Deporte. Medio Ambiente.**

Conozca más sobre nuestras acciones de Responsabilidad Social Empresaria en [www.bancopatagonia.com.ar](http://www.bancopatagonia.com.ar)



## PANTALLAS LED

Más de 100 pantallas instaladas  
en Argentina, Chile,  
Paraguay y Uruguay



15 años fabricando calidad

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 Tel:4373-9500 Buenos Aires  
ventas@multiled.com.ar www.multiled.com.ar

otro cortesano, para contar que Rigoletto tiene una amante. Se interrumpe el clima orgiástico para dar paso al Conde Monterone, que exige justicia por la deshonra que su hija ha sufrido por parte del Duque. Éste no responde pero lo hace su bufón, mofándose del dolor del padre. Antes de que lo arresten Monterone maldice al Duque y a Rigoletto, quien de inmediato comienza a sentir el peso del anatema.

### Cuadro segundo. En los suburbios, frente a la casa de Rigoletto.

Rigoletto se muestra obsesionado con la maldición de Monterone cuando alguien le cierra el paso: es Sparafucile, un sicario que le ofrece sus servicios. Cuando el tenebroso personaje sale, Rigoletto se siente identificado: uno mata con el puñal y él lo hace con su lengua burlona y cruel. Desahoga su odio hacia los cortesanos y aparece su hija Gilda, que se inquieta al verlo tan preocupado. La joven, ignorante de la vida de su padre, le hace preguntas que no tienen respuesta. Al padre sólo le importa la seguridad de su hija y al único lugar que la deja ir es a la iglesia. En tanto, no han advertido que el Duque penetró en el lugar. Sorprendido, el licencioso descubre que Gilda es hija de Rigoletto. Cuando ella se queda sola, el Duque irrumpe con vestimentas sencillas, se hace pasar por un estudiante pobre llamado Gualtier Maldè y seduce a la muchacha. Debe marcharse súbitamente pero Gilda se queda pensando en ese primer amor. Sale y regresa Rigoletto, con malos presentimientos. Acechan los cortesanos, le dicen al bufón que le gustarán una broma a Ceprano y le vendan los ojos. Cuando escucha los gritos de Gilda, descubre el engaño: los cortesanos secuestraron a su hija.

### Acto II

#### Sala en el Palacio Ducal.

El Duque lamenta la desaparición de la joven. Entran los cortesanos y le cuentan que, a modo de sorpresa, le han traído a la “amante de Rigoletto”. El libertino, que no pretendía semejante acción por la fuerza sino continuar con su juego de seducción, corre agitado a buscarla. Aparece Rigoletto, que se lamenta y en vano intenta buscar pistas de su hija, hasta que el comentario de un paje le confirma la terrible verdad: Gilda está con el Duque. Los cortesanos le impiden ir en su búsqueda y él les lanza una desesperada invectiva.

→

Irrumpe la joven, que se arroja entre los brazos de su padre en medio del llanto. Los cortesanos se retiran y ella hace el relato de todo lo sucedido. Pasa un guardia que lleva a Monterone, quien camino del calabozo exclama que la maldición aún no surtió efecto. Rigoletto le dice que no se engañe, pues habrá un vengador para ambos.

### Acto III

#### Casa de Sparafucile, en las afueras y cerca de un río.

Es de noche y se avecina una tormenta. Rigoletto ya no es un bufón al servicio del Duque y se presenta con Gilda, decidido a vengarse. Ha hecho trato con Sparafucile, quien gracias a la ayuda de su hermana Maddalena, que actuará de señuelo, logrará que el Duque entre a la casa para asesinarlo. Rigoletto quiere que su hija vea al Duque tal como es, pues ella persiste en su amor por él. Paralelamente y dentro de la casa el Duque seduce a la hermana del asesino, mientras que afuera Rigoletto trata en vano de convencer a Gilda de que aquél es un licencioso indigno de amor. El padre debe accionar con rapidez y manda a su hija a ponerse ropas de hombre, pues deberán abandonar la ciudad. Cuando la muchacha se retira, el bufón arregla el trato con Sparafucile: la mitad por adelantado, lo restante cuando reciba el cuerpo de la víctima.

La tormenta se ha desatado. Todo está a oscuras y se escucha desde lejos la voz del Duque; Maddalena siente compasión, pues no quiere que el hombre sea víctima de un asesinato y busca disuadir a Sparafucile. Pasa Gilda ante la puerta, vestida de hombre, y escucha la conversación entre los dos hermanos: él dice que tiene palabra y que nunca engañó a alguien que haya requerido sus servicios. Ante la insistencia de la mujer, surge la solución de asesinar al primero que llegue a la casa pidiendo albergue: Gilda se encomienda a Dios, llama a la puerta y cae bajo el filo del puñal.

Rigoletto, el vengador, recibe de manos del asesino una bolsa que contiene el cuerpo de la víctima. La lleva a orillas del río, cuando escucha con horror la lejana voz del Duque. Tembloroso, abre la bolsa y encuentra en su interior a su hija moribunda. Desesperado se desplomó sobre ella y se lamenta por la maldición de Monterone. ■



**Carlos Vieu**  
Dirección musical

Nacido en Buenos Aires, se graduó como Licenciado en Dirección en la UNLP. Fue becario de la OEA para participar del Sistema de Orquestas Juveniles de Venezuela, y realizó *masterclasses* y seminarios de perfeccionamiento en varios países. Fueron sus maestros Guillermo Scarabino, Mario Benzecry, Helmuth Rilling, Kurt Masur, Romano Gandolfi y Antoni Ros Marbá. Fue director titular del coro de la Asociación Wagneriana y de la Sinfónica de Mar del Plata.

En 2008 fue designado director de la Orquesta Estable del Teatro Colón. Ha estado al frente de importantes orquestas de su país y Latinoamérica, y ha dirigido conciertos y óperas en España, Armenia y Estados Unidos. Ha dirigido *Turandot*, *La Traviata*, *I due Foscari*, *Simon Boccanegra*, la *Novena Sinfonía* de Beethoven y el *Requiem* de Verdi en el Teatro Colón, *Luisa Miller*, *Il Trovatore*, *Lucia di Lammermoor*, *Francesca da Rimini* y *Nabucco* en el Teatro Argentino de La Plata, *Luisa Fernanda* y *Cavalleria Rusticana* en Chile, y más de una decena de óperas para Buenos Aires Lírica, entre ellas, *Yevgeny Onyegin*, *Il Trittico*, *Madama Butterfly* y *Ernani*.

La Asociación de Críticos de Argentina lo premió como “Mejor Director de Orquesta” en 2005 y recibió el premio Konex en dirección orquestal.

Actualmente es titular de la Cátedra de dirección orquestal en la UCA.



**André Heller-Lopes**  
Puesta en escena y escenografía

Vencedor del Premio Carlos Gomes al Mejor Director por tres años consecutivos. Su *Tristán e Isolda* en Manaus fue definida como “un estándar de calidad operístico inédito en nuestro país” (O Estado de São Paulo). Su puesta en escena de *Die Walküre* obtuvo gran éxito del público y crítica. Recibió el título de Doctor (PhD) por el King’s College de Londres. Es profesor de la Escuela de Música de la UFRJ y fue Coordinador de Ópera de la Prefectura de Río.

Se destacan sus puestas de *Samson et Dalila*, *Andrea Chénier*, *La fille du Régiment*, *Idomeneo*, *Nabucco*, *Cavalleria rusticana*, *La Ópera de los 3 Vinténs*, *Der Schauspieldirektor*, *Falstaff*, *Der Rosenkavalier*, *Der Zwerg* y *Mozart & Salieri*. También deben mencionarse sus montajes de *Diario de un desaparecido*, de Janáček, y *Savitri*, de Holst. Su versión de *Ariadne auf Naxos* fue elogiada por la Folha de San Pablo y por O Estado, de esa misma ciudad.

Trabajó en las célebres San Francisco Opera, Metropolitan Opera, Royal Opera House y en el Teatro Nacional de São Carlos. En Europa dirigió *Der Kaiser von Atlantis* y *Zápisník zmizelého* (Covent Garden), *Il barbiere di Siviglia* (Iford Arts Summer Festival); *Dido & Aneas*, *Trouble in Tahiti*, *L’Occasione fa Il ladro* y *Hansel & Gretel* (TNSC, Lisboa). Su montaje de *Tosca* en el Kleinesfestspielhaus (Haus für Mozart), en Salzburgo, fue descrita como un “éxito retumbante”.



**Noelia González Svoboda**  
Escenógrafa asociada

Es escenógrafa y vestuarista para teatro egresada de la Universidad del Salvador como Licenciada en Artes del Teatro. Desde 2008 trabaja como Jefa de Trabajos Prácticos en el Instituto Universitario Nacional de Arte

(IUNA) para la materia "Escenografía, iluminación y vestuario".

Diseñó el vestuario y la escenografía de *La Prueba* en el Teatro Camarín de las Musas (2012), *La ausencia de todas las cosas* en el Teatro del Cubo (2011), *La sonora deambulante* en el Grupo Pletórico (2010), *Aída* en el Teatro Roma de Avellaneda (2009) y *Cenicientaaaa...* de Marta Lambertini en Centro de Experimentación del Teatro Colón (2008), entre otras. Trabajó como asistente de escenografía y vestuario para reconocidos diseñadores que presentaron obras en teatros de Argentina, Chile, Francia, Polonia y la República Checa.



**Sofia Di Nunzio**  
Diseño de vestuario

Realiza sus estudios en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón.

Como vestuarista de ópera realizó los diseños de *Rigoletto* y *La ciudad ausente*, en el Teatro Argentino de La Plata. *Seise*, *Il mondo della luna*, *Il ritorno d' Ulisse in patria*, *La traviata*, *L' Italiana in Algeri*, *El Holandés Errante*, *Macbeth* e *I Pagliacci*, todas en el Teatro Avenida con los régisseurs Pablo Maritano, Horacio Pigozzi, Fabian Von Matt, Marcelo Perusso, Oscar Barney Finn y Alejandro Bonatto. En teatro diseñó el vestuario de *Todos Felices*, *Toc Toc*, *Creo en Elvis*, *La Anticrista*, *Piaf*, *Alicia en el país de las Maravillas*, *Los Persas*, *Pura Ficción*, *Dos Menos*, *La Dama Duende*, *Café de los Maestros*, *Emma Bovary*, *Días Contados*, *Tontos por Amor*, *Pingüinos*, *No sé qué decir*, *Antígona*, en colaboración con directores como Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Jamie Lloyd, Alicia Zanca, Oscar Martínez, Gonzalo Córdova, Daniel Suárez Marzal, Gustavo Santaolalla, Carlos Gianni, Ana María Bovo, Rubens Correa y Daniel Marcove, entre otros.

En cine diseñó el vestuario de *La Ronda*, de Inés Braun.

Estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.



**Alejandro Le Roux**  
Diseño de Iluminación

Se formó en el Institut Supérieur des Techniques du Spectacle (Avignon, Francia). Desde 1994 diseña la iluminación de espectáculos de teatro, danza y ópera que se presentan en Argentina y en el extranjero.

Para Buenos Aires Lírica, realizó el diseño de iluminación de *The Consul* (2009), *Fidelio* (2010), *Falstaff* (2010), *Der Freischütz* (2011) y *Macbeth* (2011).

Asimismo realizó el diseño de iluminación para: *Sin voces*, *Anna O.*, *Clone*, *El (a)parecido* y *Mentir*—sobre Ada Falcón— (todos en el Centro de Experimentación del Teatro Colón) y *Gli amori d'Apolo e di Dafne* (Concertgebouw, Brujas), *La mort de Sainte Alméenne* (Muzikzentrum Vredenburg, Utrecht) y *Jakob Lenz* (De Singel, Amberes).

Obtuvo los premios Trinidad Guevara (ediciones 2008 por *Dolor Exquisito* y 2000 por *Monteverdi método bélico*) y Teatro del Mundo (ediciones 2002 por *Los murmullos* y 2000 por *Julia, una tragedia naturalista*).

Desde 2006 se desempeña como docente en la Licenciatura en Diseño de Iluminación para Espectáculos del Instituto Universitario Nacional del Arte y realiza asistencias técnicas en el interior del país para el Instituto Nacional de Teatro y el Consejo Federal de Inversiones.

**BA L BUENOS AIRES LÍRICA**  
LA experiencia DE LA ÓPERA  
PRESENTA  
**NORMA**  
VINCENZO BELLINI  
Jun 8, 10, 12, 14 y 16  
Dirección Musical **Javier Logioia Orbe**  
Puesta en escena **Louis Désiré**



**Juan Casasbellas**  
Director del Coro

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de París, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta en la cátedra de Dominique Rouits, director de la Orquesta del Teatro de Ópera de Massy y asistente de Pierre Boulez.

Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein. Fue docente en varias instituciones del país y de Francia, función que continúa desempeñando.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica.



**Angelo Scardina**  
Tenor

Realizó estudios en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán, donde obtuvo el Diploma de Canto por decisión unánime. Fue seleccionado para participar del curso de perfeccionamiento en el Teatro Alla Scala y continuó sus estudios con Gianfranca Ostini. Debutó en Malta como Pong en *Turandot*. Se presentó en conciertos en Kioto (Japón) y en Tortona (Italia) participó del estreno de *Natalizia*, de Lorenzo Perosi. Se presentó en el Teatro Coccia de Novara, en el Festival de Ópera de la Asociación Toscana, en el Politeama de Palermo y en Celle dei Puccini, en Lucca. También ha trabajado para los teatros Alla Scala de Milán, de la Ópera de Roma, Donizetti de Bérgamo, de la Ópera Giocosa de Savona, Carlo Felice de Génova, de Livorno y Arena de Verona. También se presentó en la Opernhaus de Zurich, Staatsoper de Hamburgo, Staatstheater de Stuttgart, Festival Graunburger de S. Moritz, Festival Internacional de Música de Beañçon, Ópera de Heidelberg y Ópera de Darmstadt. Afrontó personajes de su cuerda como el Duque de Mantua (*Rigoletto*), Tonio (*La fille du régiment*), Cavalier Emilio (*Tutti in maschera* de Pedrotti), Rinuccio (*Gianni Schicchi*), Léopold (*La juive de Halévy*), Narciso (*Il turco in Italia*) Comte Ory (título homónimo), Leicester (*Maria Stuarda*) y Camillo de Rossillon (*La viuda alegre*). También interpretó el *Requiem* de Mozart y la *Petite Messe Solennelle* de Rossini.

The Metropolitan Opera HD LIVE

THE MET LIVE IN HD Presenta:  
el Ciclo de "EL ANILLO DE LOS NIBELUNGOS"  
de Richard Wagner. En vivo y en directo vía satélite

<b>El Oro del Rhin</b> Sábado 5 de Mayo 21.30 hs.	<b>Siegfried</b> Miércoles 9 de Mayo 19 hs.
<b>La Walquiria</b> Lunes 7 de Mayo 19.30 hs.	<b>Götterdämmerung</b> Sábado 12 Mayo 12 hs.

¡Vuelvase "fan" de Wagner!  
Auditorio de Av. Santa Fé 1452

FUNDACIÓN Beethoven P:d Pía Producciones  
comunicación@fundadorbeethoven.com.ar

HOY ES FUTURO

**DOW**  
Dow Argentina

[www.dowargentina.com.ar](http://www.dowargentina.com.ar)



**Fabián Veloz**  
Barítono

Nació en Ayacucho, Pcia. de Buenos Aires. Comenzó sus estudios musicales en la Escuela Municipal de Enseñanza Artística e Idiomas de su ciudad natal. En 2005 ingresó en el Conservatorio Provincial Gilardo Gilardi de La Plata en la carrera de Canto Lírico, con el profesor Daniel Zuppa y Juan Pablo Scafidi en repertorio. En 2007 ingresó al Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata y al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, bajo la tutela de Lucía Boero (Técnica Vocal) y Bruno D'Astoli (Repertorio), con quienes continúa formándose actualmente. Cantó con el ISATC *La traviata* de Verdi (G. Germont), en las celebraciones del 100° aniversario del Teatro Colón. En 2008 ganó la instancia local del concurso Competizione dell'Opera, (Dresde, Alemania). El mismo año realizó su debut profesional como Figaro (*Il barbiere di Siviglia*) y desde entonces ha afrontado importantes roles de su cuerda como el Dr. Malatesta Enrico Ashton, Giorgio Germont, Francesco Foscari, Masetto, Rigoletto, Pater Ecstasticus, Valentin, Conte di Luna, Sharpless, Kurwenal, Paolo Albiani, Simon Boccanegra, Macbeth, Tonio y Juglar (*Francesca da Rimini*). También intervino en *Carmina Burana* y en la *Sinfonía N°8* de G. Mahler Sus compromisos para 2012 incluyen *La forza del destino* (Don Carlo), *Werther* (Albert), *Il barbiere di Siviglia* (Fígaro), *Tosca* (Scarpia) y *Luisa Fernanda* (Vidal). En 2009 fue reconocido con el premio "Estímulo", otorgado por la Asociación de Críticos Musicales de Argentina.



**Ivanna Speranza**  
Soprano

Nació en Córdoba. Radicada en Italia, después de su debut en *L'elisir d'amore* y *Don Pasquale* en Finale Emilia, ha participado en óperas barrocas. Ganó el concurso "Ópera laboratorio" en el Teatro Massimo de Palermo, donde obtuvo el diploma de excelencia. En 2004 interpretó a Gilda en *Rigoletto* en el Teatro Regio de Parma, en Fidenza y en Turín. Asumió los siguientes roles en diversos teatros italianos: Musetta en *La bohème*, en Latina, Nannetta en *Falstaff* en el Teatro Verdi de Busseto (2006), Lisa en *La sonnambula* en Trieste, con régie de Hugo De Ana, y Zerlina en *Don Giovanni*, dirigida por Patrick Fournillier, con régie de Daniele Abbado en el Teatro Verdi de Trieste. Ha sido protagonista de *Il telefono* en una celebración de Giancarlo Menotti, y de la novedad absoluta *Internet*, de Alessandro Cadario (2005). Ha participado en numerosos conciertos con orquesta, entre ellos en Udine y Pordenone en 2006/7, dirigida por Tiziano Severini, y de cámara, como *Les soirées musicales* en el Teatro San Carlos de Lisboa (2005). Ha colaborado con la RAI y realizó conciertos junto a José Carreras. Actuó como Serafina en *Il Campanello* de Donizetti en el Teatro Comunale de Firenze, cantó el *Requiem* de Mozart en Milán y *Le Petite Messe Solennelle* de Rossini en el Teatro Comunale de Firenze. Debutó en Buenos Aires Lírica en 2009 como Violetta Valéry (*La traviata*), asociación a la que regresó en 2010 para asumir el papel de Romilda en *Serse*.

**MARSH** marsh.com.ar

RESPUESTA PARA TODOS LOS RIESGOS  
BROKERS DE SEGUROS  
ASESORES EN ADMINISTRACIÓN DE RIESGO  
PROGRAMAS DE SEGUROS ESPECIALES

Florida 234 2º C 1005AAF C.A.B.A. Argentina  
(5411) 4320.5800 Fax: (5411) 4325.0666

MARSH & MCLENNAN  
COMPANIES

**Festivales Musicales**  
DE BUENOS AIRES

TEATRO AVENIDA  
Martes 15 de Mayo

**Nicola Benedetti**  
violín

**Leonard Elschenbroich**  
violoncello

**Alexei Grynyuk**  
piano

**R. STRAUSS**  
Sonata en Mi mayor  
violín y piano

**BRAHMS**  
Sonata en Fa mayor  
violoncello y piano

**TCHAIKOVSKY**  
Trio en La menor



## Walter Schwarz

Bajo

Estudió en el Conservatorio Roma de Avellaneda y en el Conservatorio Nacional.

Tomó clases particulares con los maestros Víctor Torres, Ricardo Yost y Andrés Aciar. Cursó la Carrera de Canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Participó para el Teatro Colón en *Gianni Schicchi*, *Ubu Rex*, *El barbero de Sevilla*, *El rey Kandaules*, *Jonny Spielt Auf*, *Boris Godunov*, *Sansón y Dalila* y *Turandot*. En el CETC cantó en *Convenienze e inconvenienze teatrali* y *La zapatera prodigiosa*. Asumió distintos roles en *La serva padrona*, *La gioconda*, *Il ballo delle ingrate*, *La senna festeggiante* y *La bohème*. Junto a la orquesta Sinfónica Nacional interpretó Sarastro en *La flauta mágica* (Mozart). Participó también en la ópera *Elmer Gantry* en la Universidad de Montclair (USA), y *Gianni Schicchi* en Cleveeland (USA). Cantó en el Teatro Avenida para BAL: *Rigoletto*, *Der Freischütz*, *Ernani*, *L'incoronazione di Poppea*, *Yevgeny Onyegin*, *La belle Hélène*, *La traviata*, *The Rake's Progress*, *Il ritorno d'Ulisse in Patria*, *Gianni Schicchi*, *Il tabarro*, *The Consul*, *I Puritani*, *Madama Butterfly*, *Belisario*, *Falstaff*, *Carmen*, *Der Freischütz* y *Macbeth*.

Participó en *Il viaggio a Reims* en el Teatro Argentino de La Plata. Durante su carrera intervino en numerosos conciertos de música de cámara y actualmente toma clases con Guillermo Opitz.



## Vanina Guilleo

Mezzosoprano

Egresó de las escuelas de bellas artes Manuel Belgrano y Prilidiano Pueyrredón. Cursó el ciclo de iniciación y pregrado de canto en el Conservatorio Manuel de Falla bajo la guía de Margot Arrillaga. Cursó el segundo ciclo de canto

en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde fueron sus maestros Lucía Boero, Marina Ruiz, Aníbal Ditarelli y Lizzie Waisse. También ha tomado clases de repertorio con Rozita Zozoulia y Guillermo Opitz y de técnica vocal con Elisabeth Canis. En la actualidad su maestro es Horacio Amauri. En 2005 fue contratada por el Coro Estable del Teatro Colón, junto al que participó en giras por México D.F. e interior del país (2007). Actualmente es miembro del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata. Como solista se presentó en diversos auditorios de nuestra ciudad, tanto en conciertos como en títulos del repertorio operístico, entre ellos *Guglielmo Tell* (Eduvige), *La Cenerentola* y *Mignon* (roles protagónicos), *Faust* (Siebel), *Roberto Devereux* (Sara). También interpretó los *Fünf Wesendonck Lieder* de Wagner, que fueron emitidos por Radio Nacional Clásica (programa "Páginas musicales"). En 2010 debutó como solista en el Teatro Argentino, en la producción de *Francesca da Rimini* (Adonella). Para Buenos Aires Lirica intervino en las producciones de *Iphigénie en Tauride* (Sacerdotisa), *La traviata* (Flora Bervoix), *The Consul* (Vera Boronel), *Belisario* (Irene), *Il mondo della luna* (Ernesto) y *Suor Angelica* (Zelatrice).

Presentando la entrada del teatro o la credencial de abonado, obtendrá un 15% de descuento en nuestro Restaurant Internacional declarado Bar Notable.

Promoción  
★ 15% ★  
Descuento

Av. de Mayo 1152 (C1085ABO)  
Tel: 4383-5000 al 5009  
www.castelarahotel.com.ar

 **CASTELAR**  
HOTEL & SPA

La excelencia es nuestra clara.



**Ernesto Bauer**  
Barítono

Nació en Buenos Aires. Inició su formación vocal con Oscar Schiappapietra. Como becario de la Fundación Música de Cámara trabajó durante dos años bajo la tutoría de Guillermo Opitz, y participó como solista de diversos conciertos y grabaciones. Se perfeccionó en técnica vocal con Nino Falzetti y estudió repertorio con Susana Cardonnet. Fue Segundo Premio del concurso Canal (á) (1998) y primer representante argentino para el concurso internacional de jóvenes de Eslovenia (1998). Fue primer seleccionado para el concurso Neue Stimmen (Alemania) en la edición 1999. En Savona participó de la *masterclass* con Renata Scotto, cantó junto a la Orquesta del Teatro Carlo Felice de Génova y estudió en Milán con Umberto Grilli. Realizó conciertos y audiciones en diversas ciudades europeas. Ha sido dirigido por Roberto Luvini, César Tello, Alejo Pérez –junto a la Camerata Bariloche–, Carlos Vieu, Carlos Calleja y Antonio M. Russo. Entre sus roles se destacan Paris y Gregorio de *Romeo y Julieta*, Rembaud de *Le Comte Ory*, Macbeth de *Macbeth*, Taddeo de *La Italiana en Argel* y Thoas de *Iphigénie en Tauride*. Encarnó al Conde Danilo en *La viuda alegre* (2009) y para BAL al Barone Douphol en *La traviata* (2009), Sharpless en *Madama Butterfly* (2010), Ottokar en *Der Freischütz* y Silvio en *Pagliacci* (2011). Acaba de participar en el estreno de *Das Rheingold* en el Teatro Argentino de la Plata en el papel de Donner, con régie de Marcelo Lombardero y dirección musical de Alejo Pérez.



**Gabriela Ceaglio**  
Soprano

En su debut para el Teatro Colón interpretó *Carmina Burana* de Carl Orff, ofrecida en el Teatro El Círculo de Rosario bajo la batuta de Carlos Vieu. Para el Colón también interpretó una de las doncellas en la Opera *Turandot* en el Auditorium Nacional de México bajo la batuta de Stefan Lano, y *La Voix du Ciel* en *Jean D'arc* de Honegger, dirigida por John Neschling en el Teatro Coliseo. También asumió la Novicia en *Suor Angelica* en *Il Trittico* de Puccini, con dirección de Richard Buckley, y una doncella en *Lohengrin* bajo la dirección Ira Levin.

Para Buenos Aires Lirica interpretó los papeles de Anna Gomez en *The Consul* de Menotti, Eudora en *Belisario* de Donizetti y Nannetta en *Falstaff* de Verdi. Para Juventus Lirica cantó Pamina en *La flauta mágica* de Mozart y Nannetta en *Falstaff*, dirigidas ambas por Antonio María Russo.

Invitada por el Teatro El Sodre de Montevideo, realizó su debut junto a la Filarmónica de esa ciudad con la *Sinfonía n° 4* de Mahler y un ciclo de *Chants d'Auvergne* de Joseph Canteloube, bajo la dirección de J. L. Orbe.

Invitada por el Mozarteum Argentino, cantó el *Requiem* de Fauré.

Fue seleccionada por la Fundación del Teatro Colón para realizar conciertos en la Universidad de Miami y en el Argentine Opera at the Young, Cultural Encounters en la ciudad de San Francisco.

**Comunidad de intereses**  
¿Y si la lucha contra el cambio climático y la satisfacción de las necesidades energéticas fuesen inseparables?

Para Total, la satisfacción sustentable de las necesidades energéticas y el desarrollo de un mundo mejor son sus actividades más comprometidas y responsables. Mediante la búsqueda de nuevas fuentes de energía y recursos para la energía solar y la biomasa, el Oil&Gas se esfuerza por aportar una mayor oferta energética y oportuna que promueva una reducción de emisiones de gases de efecto invernadero. Con su proyecto piloto de captura y almacenamiento de CO<sub>2</sub> en la cuenca de Lulea (Suecia), Total está desarrollando una tecnología innovadora para combatir el calentamiento global.

www.total.com

**Nuestra energía es suya**

**Cabrales**

*Significa buen café.*